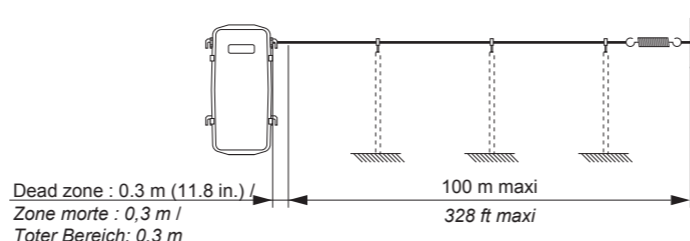
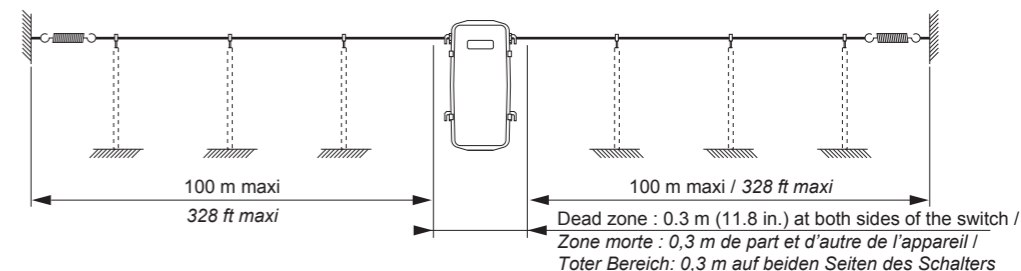


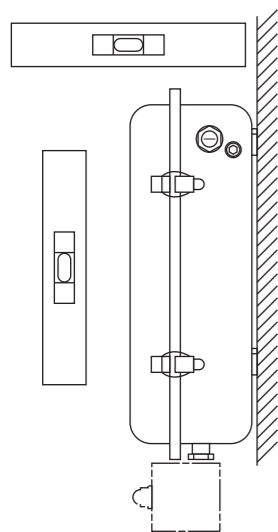
lethand / à gauche / links
XY2-CB1● / 104



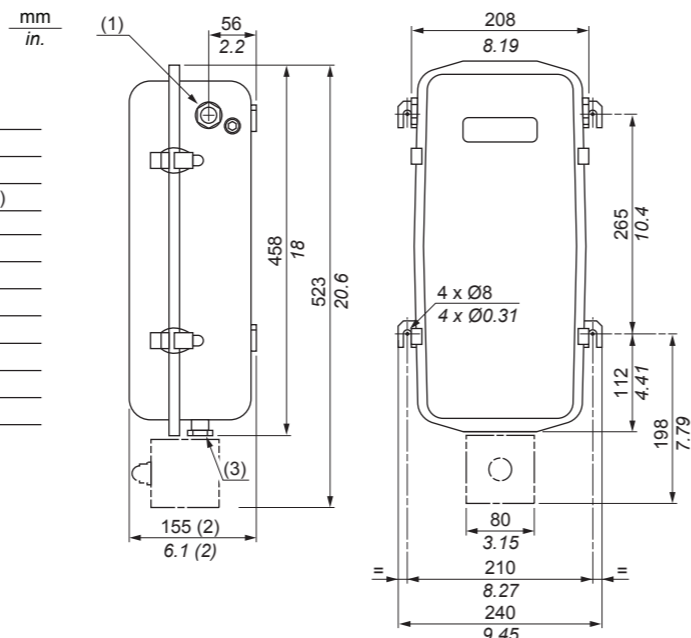
righthand / à droite / rechts
XY2-CB2● / 204



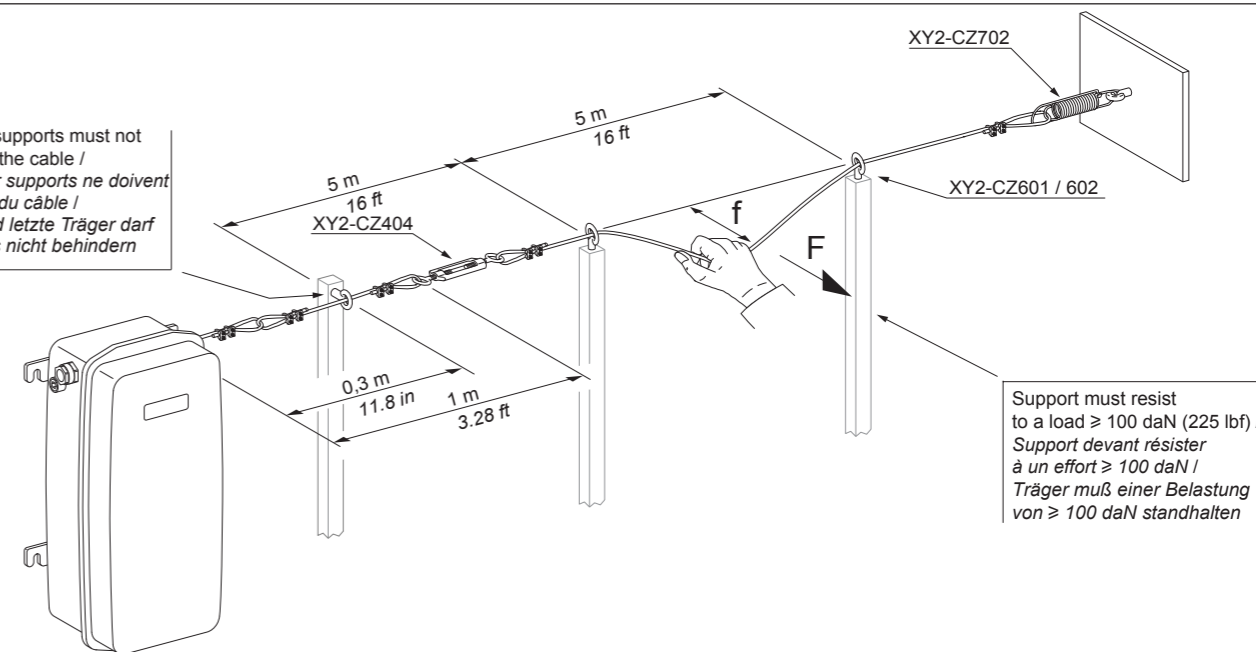
left- and righthand / à gauche et à droite / links und rechts
XY2-CB3● / 304



- (1) 2 outlets of the traction cable
 - (2) + 125 for the opening of the door
 - (3) Cable gland for maximum capacity 12 mm (0.47 in.)
- (1) 2 sorties de câble de traction
 - (2) + 125 pour débattement de la porte
 - (3) Prese-étoupe pour capacité maximale 12 mm
- (1) 2 Ausgänge des Zugseils
 - (2) + 125 für das Öffnen der Tür
 - (3) Stopfbuchse, max. Aufnahmefähigkeit 12 mm



The 1st, 2nd and last supports must not hinder the traction of the cable /
Les 1^{er}, 2nd et dernier supports ne doivent pas gêner la traction du câble /
Der erste, zweite und letzte Träger darf das Ziehen des Seils nicht behindern



English
ROPE PULL SWITCH

Description :
- Rope pull switch for maximum distances of 2 x 100 meters (2 x 328 ft) in straight line, excluding dead zone.
- This device allows the operator to give a machine stop command by traction of the cable at any given point within his work zone that leads to the opening of a NC contact.
- The tripping of the switch is released by **traction** as well as by **rupture** of the cable.
- Equipped with a manual reset button (inside the device).
- Available with indicator light (Ø 30 / Ø 1.18 in.) for NC+NO version.
(Refer to the catalogue for available supply voltages.)

Recommendations :
- Recommended cable : **XY2-CZ305** (50.5 m / 165.7 ft) **XY2-CZ310** (100.5 m / 329.7 ft)
- Maximum length : 100 m (328 ft) at both sides of the switch.
- Cable Ø 3.2 mm (Ø 0.126 in.), galvanized steel, sheathed with red PVC
- Only cables that correspond to the characteristics of the one recommended by SCHNEIDER ELECTRIC can be used.
- Adjust the product to the average utilization temperature.

Installation of the device:
- The device must be mounted vertically with the cable entry at the bottom for electrical connection.
- Fix the device **solidly** on its support, that must resist to a load of minimum 100 daN (225 lbf).
- Maintain the supporting surface of the device.
- Fix the cable supports on rigid elements.
- Use the supports **XY2 CZ601** or **XY2 CZ602**.
- The tripping force **F** is less than 20 daN (45 lbf) and the tripping deflection **f** is less than 400 mm (15.7 in.) at any point in the working area.

Français
COMMANDE D'ARRÊT PAR CÂBLE DE TRACTION

Description :
- Commande d'arrêt par câble pour des distances maximales de 2 x 100 mètres en ligne droite, hors zone morte.
- Cet appareil permet à l'opérateur de donner un ordre d'arrêt machine par traction sur le câble, en tout point de sa zone de travail, ce qui conduit à l'ouverture d'un contact F.
- Le déclenchement de l'appareil s'obtient par traction ou par rupture du câble.
- Muni d'un bouton de réarmement manuel (à l'intérieur de l'appareil).
- Existe avec voyant de signalisation (Ø 30) sur version O+F.
(Voir catalogue pour les tensions disponibles.)

Recommandations :
- Câble préconisé : **XY-CZ305** (50, 5 m) **XY-CZ310** (100, 5 m)
- Longueur maxi : 100 m de part et d'autre de l'appareil.
- Câble Ø 3,2 mm, type acier galvanisé gainé PVC rouge. Seul un câble répondant aux caractéristiques du câble préconisé par SCHNEIDER ELECTRIC peut être utilisé.
- Régler le produit à la température moyenne d'utilisation.

Installation de l'appareil :
- L'appareil doit être monté verticalement, avec l'entée vers le bas, pour le raccordement électrique.
- Fixer **solidement** l'appareil sur son support, qui doit résister à un effort de 100 daN minimum.
- Soigner le plan d'appui de l'appareil.
- Fixer les supports de câble sur des éléments rigides.
- Utiliser les supports **XY2 CZ601** ou **XY2 CZ602**.
- L'effort de déclenchement **F** est inférieur à 20 daN et la course de déclenchement **f** est inférieure à 400 mm, en tout point de la zone de travail.

Deutsch
REIßLEINENSCHALTER

Beschreibung :
- Reißleinschalter für maximale Entfernungen von 2 x 100 Metern in gerader Linie, ausschließlich des toten Bereichs.
- Dieses Gerät erlaubt dem Bediener, von jedem Punkt seines Arbeitsbereichs durch Betätigen einer Reißleine einen Maschinenstoppbefehl auszulösen. Dies wird durch Öffnen eines Öffnerkontakts erreicht.
- Die Auslösung des Schalters wird durch Ziehen ebenso wie durch Bruch des Kabels verursacht.
- Ausgestattet mit einer Taste für manuelle Rückstellung (im Inneren des Gerätes).
- Mit Meldeleuchte (Ø 30) für Version mit Öffner und Schließer (NC+NO) erhältlich.
(Verfügbare Netzspannungen siehe Katalog.)

Empfehlungen :
- Empfohlenes Seil : **XY2-CZ305** (50,5 m) **XY2-CZ310** (100,5 m)
- Max. Länge : 100 m auf beiden Seiten des Gerätes.
- Seil Ø 3.2 mm, galvanisierter Stahl mit rote PVC-Ummantelung.
- Es dürfen nur Seile verwendet werden, die die Eigenschaften des von SCHNEIDER ELECTRIC empfohlenen Seils besitzen.
- Das Produkt auf die durchschnittliche Einsatztemperatur einstellen.

Installation des Gerätes:
- Das Gerät muss vertikal, mit der Kabeleinführung für den elektrischen Anschluss nach unten, montiert werden.
- Das Gerät muß **solide** auf seinem Träger befestigt sein, der einer Belastung von min. 100 daN standhalten muß.
- Die Auflagefläche des Gerätes instandhalten.
- Die Seilträger auf starren Elementen befestigen.
- Die Seilführungen **XY2 CZ601** oder **XY2 CZ602** für gera-dlinige Seile benutzen.
- An jedem beliebigen Punkt im Arbeitsbereich beträgt die Betätigungskraft **F** = 20 daN und der Betätigungsweg weniger als 400 mm.

Italiano
INTERRUTTORE A FUNE

Descrizione:
- Interruttore a fune per una distanza massima di 2 x 100 metri in linea dritta, ad esclusione della zona morta.
- Questo dispositivo permette all'operatore di dare un comando di arresto alla macchina tramite trazione della fune in un qualunque punto dell'area di lavoro che provoca l'apertura del contatto di sicurezza (NC).
- L'innesto dell'interruttore si ottiene sia con la trazione della fune sia per rottura della fune stessa.
- Predisposto con un pulsante di riarmo manuale (all'interno del dispositivo).
- Disponibile con un indicatore luminoso (Ø 30) sulla versione NC+NO.
(Fare riferimento al catalogo per le varie tensioni di lavoro.)

Raccomandazioni:
- Cavo consigliato: **XY2-CZ305** (50,5 m) **XY2-CZ310** (100,5 m)
- Lunghezza massima: 100 m ad entrambi i lati dell'apparecchio.
- Cavo Ø 3,2 mm, tipo acciaio galvanizzato con guaina PVC rossa.
- Si possono usare solo cavi con le caratteristiche consigliate da SCHNEIDER ELECTRIC.
- Registrare il prodotto in base alla temperatura media di esercizio.

Installazione del dispositivo:
- Montare il dispositivo in verticale con l'ingresso cavo per il collegamento elettrico in basso.
- Fissare **saldamente** l'apparecchio sul suo supporto che deve resistere ad un carico di 100 daN come minimo.
- Controllare accuratamente il piano d'appoggio dell'appa-recchio.
- Fissare i supporti del cavo su elementi rigidi.
- Usare i supporti **XY2 CZ601** o **XY2 CZ602**.
- La forza di attivazione **F** è inferiore a 20 daN e la corsa di attivazione **f** è inferiore a 400 mm in qualsiasi punto dell'area di lavoro.

Español
INTERRUPTOR DE CABLE PARA TIRAR

Descripción :
- Interruptor de cable para distancias máximas de 2 x 100 metros en línea recta, sin incluir zonas muertas.
- Este dispositivo permite al operario transmitir la orden de parada a la máquina tirando de cualquier punto del cable dentro de la zona de trabajo, con lo que se abre un contacto NC.
- La desconexión del interruptor se ejecuta tanto por tracción como por ruptura del cable.
- Viene equipado con un botón de reseteo manual (en el interior del dispositivo).
- Disponible con indicador luminoso (Ø 30) para la versión NC+NO.
(Consulte el catálogo para conocer las tensiones de alimentación disponibles.)

Recomendaciones :
- Cable aconsejado : **XY2-CZ305** (50,5 m) **XY2-CZ310** (100,5 m)
- Longitud máxima: 100 m en ambos lados del interruptor.
- Cable de Ø 3.2 mm, acero galvanizado, con envoltura roja.
- Sólo se utilizan cables con características del cable recomendado por SCHNEIDER ELECTRIC.
- Ajuste el producto con la temperatura media de utilización.

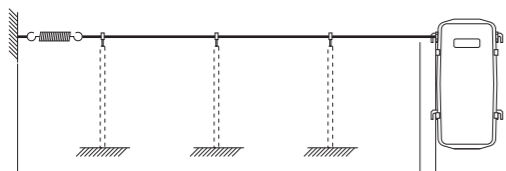
Instalación del dispositivo :
- El dispositivo debe montarse verticalmente, con la entrada do cable en la parte inferior para poder efectuar la conexión eléctrica.
- Fijar **sólidamente** el aparato sobre su soporte, que debe resistir a una carga de 100 daN como mínimo.
- Mantener el plano del aparato.
- Fijar los soportes de cable sobre elementos rígidos.
- Utilizar los soportes **XY2 CZ601** o **XY2 CZ602** para cables rectilíneos.
- La fuerza de disparo **F** es inferior a 20 daN y la flexión de disparo **f** es inferior a 400 mm, en cualquier punto del área de trabajo.

Português
INTERRUPTOR DE ENROLAMENTO DE CORDA

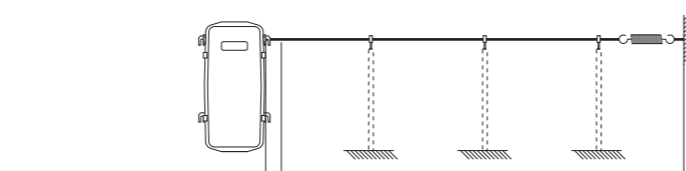
Descrição :
- Interruptor de corda para distâncias máximas de 2 x 100 metros em linha recta, excluindo zonas mortas.
- Este dispositivo permite ao operador enviar um comando de paragem da máquina através de tracção do cabo em qualquer ponto específico dentro da sua zona de trabalho, o que leva à abertura de um contacto NC.
- O gatilho do interruptor é solto por tracção bem como por ruptura do cabo.
- Equipado com um botão de reinicialização manual (dentro do dispositivo).
- Disponível com luz indicadora (Ø 30) para as versões NC+NO.
(Consulte o catálogo para saber as tensões de alimentação disponíveis.)

Recomendações :
- Cabo preconizado : **XY2-CZ305** (50,5 m) **XY2-CZ310** (100,5 m)
- Comprimento máximo: 100 m de cada lado do aparelho.
- Cabo Ø 3.2 mm, tipo aço galvanizado revestido a PVC vermelho.
- Só um cabo que responda às características preconizadas pela SCHNEIDER ELECTRIC pode ser utilizado.
- Ajustar o produto à temperatura média de utilização.

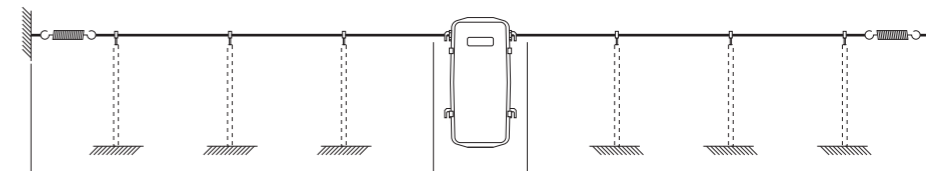
Instalação do aparelho:
- O dispositivo deve ser montado verticalmente com a entrada do cabo na parte inferior para ligação eléctrica.
- Fixar **solidamente** o aparelho no suporte, que deve resistir a um esforço de, pelo menos, 100 daN.
- Preparar cuidadosamente a superfície de apoio do aparelho.
- Fixar os suportes do cabo em elementos rígidos.
- Utilizar os suportes **XY2 CZ601** ou **XY2 CZ602** para cabos rectilíneos.
- A força **F** de activação é inferior a 20 daN e o curso **f** de activação é inferior a 400 mm em qualquer ponto da área de trabalho.



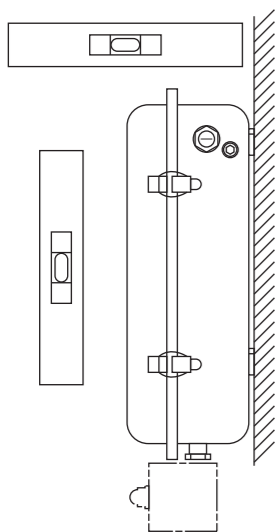
lethand / à gauche / links
XY2-CB1● / 104



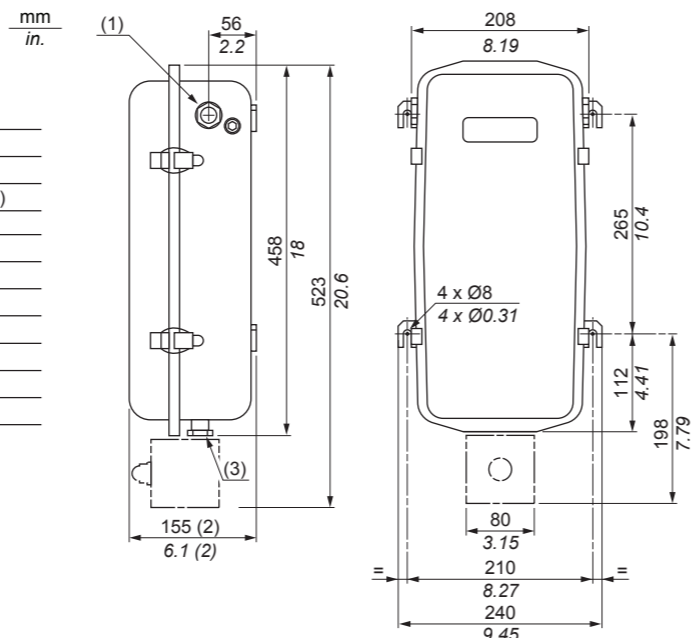
righthand / à droite / rechts
XY2-CB2● / 204



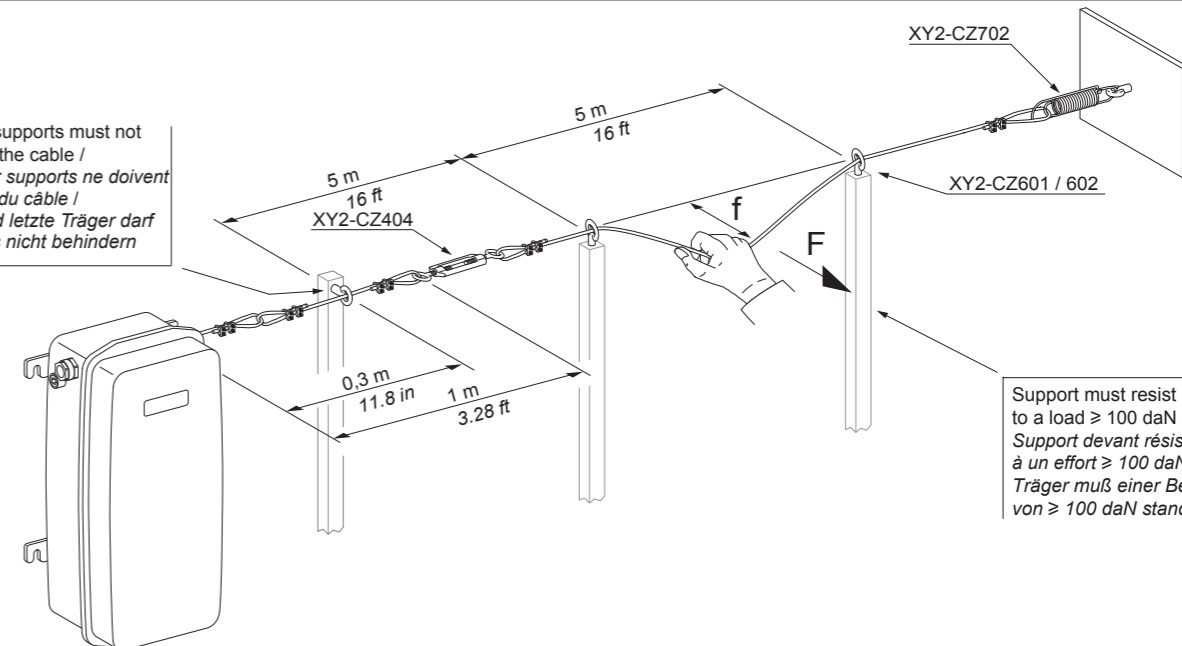
left- and righthand / à gauche et à droite / links und rechts
XY2-CB3● / 304



- (1) 2 outlets of the traction cable
 - (2) + 125 for the opening of the door
 - (3) Cable gland for maximum capacity 12 mm (0.47 in.)
- (1) 2 sorties de câble de traction
(2) + 125 pour débattement de la porte
(3) Prese-étoupe pour capacité maximale 12 mm
- (1) 2 Ausgänge des Zugseils
(2) + 125 für das Öffnen der Tür
(3) Stopfbuchse, max. Aufnahmefähigkeit 12 mm



The 1st, 2nd and last supports must not hinder the traction of the cable /
Les 1^{er}, 2nd et dernier supports ne doivent pas gêner la traction du câble /
Der erste, zweite und letzte Träger darf das Ziehen des Seils nicht behindern



Support must resist to a load ≥ 100 daN (225 lbf) /
Support devant résister à un effort ≥ 100 daN /
Träger muß einer Belastung von ≥ 100 daN standhalten

Svenska
LINNÖDSTOPP

Beskrivning:
- Linnödstopp som kan användas på maximalt 2 x 100 m i rak linje, utan död zon.
- Med denna anordning kan användaren ge stopporde för en maskin genom att dra i linan vid alla punkter i arbetszonen, varigenom en NC-brytare öppnas.
- Nödstoppet utlöses när någon drar i linan eller vid brott på linan.
- Försedd med manuell återställningsknapp (inuti apparaten).
- Finns med indikeringslampan (Ø 30) för NC- och NO-versioner.
(Mer information om tillgängliga matarspänningar ges i katalogen.)

Rekommendationer:

- Lina som rekommenderas: **XY2-CZ305** (50,5 m)
- XY2-CZ310** (100,5 m)
- Maximal längd: 100 m på båda sidor av nödstoppet.
- Lina i galvaniserat stål med en diameter på 3,2 mm och hölje av röd PVC.
- Använd endast linor med sådana egenskaper som rekommenderas av SCHNEIDER ELECTRIC.
- Justera produkten efter den genomsnittliga drifttemperaturen.

Installation av apparaten:

- Enheten ska monteras lodrätt med kabelgången vänd nedåt för elektrisk anslutning.
- Montera apparaten **stadigt** på ett stöd som måste kunna motstå en kraft på minst 100 daN.
- Se till att hålla apparatens fästyta i gott skick.
- Montera linstöden på stabila element.
- Använd linstöd **XY2 CZ601** eller **XY2 CZ602** för rak lina.
- Utlösningskraften **F** är lägre än 20 daN och utlösninglinans nedböjning **f** är mindre än 400 mm överallt i driftsområdet.

Nederlands
SCHAKELAAR MET TREKKOORD

Beschrijving:
- Schakelaar met koord voor maximumafstanden van 2 x 100 meter in een rechte lijn, exclusief dode zone.
- Hiermee kan de operator een machine laten stoppen door ergens aan het koord te trekken binnen zijn/haar werkzone, waardoor een NC-contact wordt geopend.
- De schakelaar wordt overgehaald door tractie of doordat het koord knapt.
- Uitgerust met een handmatige resetknop (in het apparaat).
- Beschikbaar met indicatielamp (Ø 30) voor NC+NO-versie. (Raadpleeg de catalogus voor beschikbare spanningen.)

Aanbevelingen:

- Aanbevolen kabel: **XY2-CZ305** (50,5 m)
- XY2-CZ310** (100,5 m)
- Maximale lengte : 100 m aan beide kanten van het apparaat.
- Kabel Ø 3,2 mm, gegalvaniseerd staal, met rode PVC-mantel.
- Alleen kabels met de aanbevolen specificaties van SCHNEIDER ELECTRIC kunnen worden gebruikt.
- Stel het product af op de gemiddelde gebruikstemperatuur.

Installatie van het apparaat:

- Het apparaat moet verticaal worden gemonteerd met de kabelingang onderaan voor de elektrische verbinding.
- Zorg **eruvoor** het apparaat stevig te bevestigen op zijn ondersteunend oppervlak; deze moet een belasting van minimaal 100 daN kunnen verdragen.
- Het draagvlak van het apparaat goed vastzetten.
- Bevestig de kabelsteunen op stevige oppervlakken.
- Gebruik de kabelsteunen **XY2 CZ601** of **XY2 CZ602** voor recht gespannen kabels
- Op elk punt in het werkgebied is de uitschakelkracht **F** kleiner dan 20 daN en de uitschakelafbuiging **f** kleiner dan 400 mm.

Dansk
WIRETRÆKNØDSTOP

Beskrivelse:
- Wire-aktiveret nødstop til brug over en afstand på maks. 2 x 100 meter i en lige linje, eksklusiv dødzone.
- Anordningen tillader, at operatøren kan afgive en nødstopkommando til maskinanlægget på et hvilket som helst sted langs den opspændte wire, idet et træk i wiren vil resultere i en åbning af den indbyggede afbryderkontakt.
- Nødstoppet udløses ved at trække i wiren eller ved brud på wiren.
- Er udstyret med en manuel nulstillingsknap (inden i anordningen).
- Fås med indikatorlampe (Ø 30) til versioner med hvilekontakt og tvangsbrydende versioner. (Oplysninger om tilgængelige forsyningspændinger findes i kataloget.)

Anbefalinger:

- Anbefalet wire : **XY2-CZ305** (50,5 m)
- XY2-CZ310** (100,5 m)
- Maksimumlængde: 100 m på begge sider af nødstoppet.
- Wire Ø 3,2 mm galvaniseret stålwire med rød PVC-belægning.
- Der må kun anvendes wire, som svarer til specifikationerne for den wiretype, der anbefales af SCHNEIDER ELECTRIC.
- Justér produktet til den gennemsnitlige driftstemperatur.

Installation af enheden :

- Enheden skal monteres lodret med tilgangen for el-kabler nederst.
- Enheden fastgøres **solidt** på underlaget, der skal kunne modstå en belastning på minimum 100 daN.
- Kontroller at enheden er monteret på en ret og lodret flade.
- Fastgør wireholderne på faste underlag.
- Brug holderne **XY2 CZ601** eller **XY2 CZ602**.
- Udløsningskraften er under 20 daN, og udløserwires afbøjning er under 400 mm overalt i driftsområdet.

Norsk
KABELSTYRT NØDSTOPP

Beskrivelse:
- Kabelstyrt nødstop for distanser på 2 x 100 meter i rett linje, uten dødzone.
- Denne enheten gjør det mulig for operatøren å gi maskinen en stopordre ved å trekke i kabelen på ethvert punkt innenfor operatørens arbeidssone, noe som åpner en brytekontakt.
- Bryteren utløses både ved strekking av og brudd på kabelen.
- Utstyrt med manuell tilbakestillingsknapp (inni enheten).
- Tilgjengelig med indikatorlys (Ø 30) for modeller med bryte- og sluttetkontakter (NC/NO). (Se i katalogen for mer informasjon om tilgjengelige spenninger.)

Anbefalinger:

- Anbefalt kabel: **XY2-CZ305** (50,5 m)
- XY2-CZ310** (100,5 m)
- Maks. lengde: 100 m på begge sider av apparatet.
- Kabel Ø 3,2 mm i galvanisert stål med rød kabelkappe i PVC.
- Kun kabler som tilsvarer karakterikkene til den kabelen som anbefales av SCHNEIDER ELECTRIC kan brukes.
- Reguler produktet etter gjennomsnittlig driftstemperatur.

Installasering av enheten:

- Enheten skal monteres lodrett med kabelingangen vendt nedover for elektrisk tilkobling.
- Fest enheten **godt** på støtten, som må tåle en belastning på minimum 100 daN.
- Vedlikehold enhetens støtteflate.
- Fest kabelstøttene på de faste elementene.
- Bruk støtte **XY2 CZ601** eller **XY2 CZ602**.
- Utløsningskraften **F** er lavere enn 20 daN og utløsning-skabelens nedböjning **f** er mindre enn 400 mm overalt i driftsområdet.

Suomi
KÖYSIHÄTÄPYSÄYTIN

Kuvaus :
- Köysihätäpysäytin enintään 2 x 100 metrin etäisyyksille, pois lukien välitys.
- Tämän laitteen avulla käyttäjä voi milloin tahansa antaa työalueeltaan pysäytyskomennon vetämällä vaijerista, jolloin työalueeltaan avautuu.
- Hätäpysäytin laukeaa, kun vaijeria vedetään tai kun se katkeaa.
- Hätäpysäytimen sisällä on manuaalinen nollauspainike.
- NC+NO-versioon on saatavana merkkipalo (Ø 30). (Syöttöjännitetiedot ovat tuoteluettelossa.)

Suosituksia :

- Suositeltava vaijeri : **XY2-CZ305** (50,5 m)
- XY2-CZ310** (100,5 m)
- Enimmäispisuus: 100 m kytken kummallakin puolella.
- Vaijerin halkaisija Ø 3,2 mm, galvanoitu teräs, punainen PVC muovikuori.
- Vain sellaista vaijeria käyttää, joka vastaa ominaisuuksiltaan SCHNEIDER ELECTRICn suosittelemaa vaijeria.
- Säädä tuote keskimääräistä käyttöä, pözläa varten.

Laitteen asennus :

- Laite on asennettava sähkökytkentää varten pystysuuntaan siten, että kaapelaukko on alaspäin.
- Kiinnitä laite **pitävästi** alustalleen, jonka on kestettävä vähintään 100 daN kuorma.
- Pidä laitteen alustapinta.
- Kiinnitä vaijerinkannattimet kestäviin rakenteisiin.
- Käytä kannattimia **XY2 CZ601** tai **XY2 CZ602** suorin kaape-leihin.
- Laukaisuvoima **F** on alle 20 daN, ja vetopöikeama **f** on alle 400 mm missä tahansa työskentelyalueen kohdassa.

Ελληνικά
ΧΑΛΙΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Περιγραφή:
- Διακόπτης συρματοσχοίνου για μέγιστες αποστάσεις 2 x 100 μέτρων σε ευθεία, εξαιρώτως τη νεκρά ζώνη.
- Αυτή η συσκευή επιτρέπει στο χειριστή να δίνει εντολή διακοπής λειτουργίας του μηχανήματος τραβώντας το καλώδιο σε οποιοδήποτε δεδομένο σημείο εντός της ζώνης εργασίας του, ανοίγοντας έτσι μια επαφή NC.
- Η ενεργοποίηση του διακόπτη γίνεται με την έλξη, αλλά και με τη ρήξη του καλωδίου.
- Διατίθεται κομπύ χειροκίνητου μηδενισμού (εντός της συσκευής).
- Παρέχεται και με ενδεικτική λυχνία (Ø 30) στην έκδοση NC+NO. (Ανατρέξτε στον κατάλογο για τις διαθέσιμες τάσεις τροφοδοσίας.)

Συστάσεις:

- Συμιστώμενο καλώδιο: **XY2-CZ305** (50,5 m)
- XY2-CZ310** (100,5 m)
- Μέγιστο μήκος: 100 m αμφίπλευρα στο διακόπτη.
- Καλώδιο Ø 3,2 mm, τύπου γαλβανισμένου χάλυβα, περίβλημα από κόκκινο PVC
- Μόνο καλώδια που αντιστοιχούν στα χαρακτηριστικά που προτείνονται από τη SCHNEIDER ELECTRIC μπορούν να χρησιμοποιούνται.
- Ρυθμίστε το προϊόν στην μέση θερμοκρασία χρήσης.

Εγκατάσταση της συσκευής:

- Η συσκευή πρέπει να συναρμολογείται κατακόρυφα με την είσοδο σύρματος στο κάτω τμήμα της για την ηλεκτρολογική σύνδεση.
- Στερεώστε **γερά** τη συσκευή στο υποστηρίγμα της, που πρέπει να αντέχει σε ισχύ τουλάχιστον 100 daN.
- Συντηρήστε την επιφάνεια υποστηρίξης της συσκευής.
- Στερεώστε τα υποστηρίγματα του συρματοσχοίνου σε άκαμπτα στοιχεία.
- Χρησιμοποιήστε τα υποστηρίγματα **XY2-CZ601** ή **XY2-CZ602**.
- Η δύναμη ενεργοποίησης **F** είναι μικρότερη από 20 daN και η εκτροπή ενεργοποίησης **f** είναι μικρότερη από 400 mm σε οποιοδήποτε σημείο της περιοχής εργασίας.

Tightening torque : 1,5±0,3 N.m (13.3±2.7 lb-in) /
Couple de serrage : 1,5±0,3 N.m /
Anzugdrehmoment : 1,5±0,3 N.m

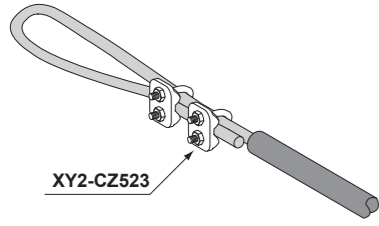


Fig. 1

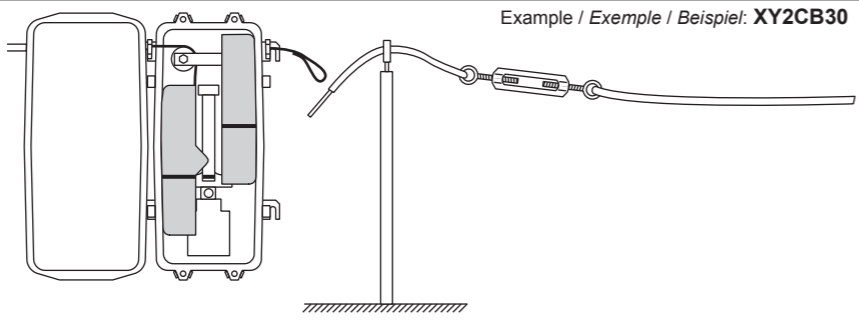


Fig. 2

Example / Exemple / Beispiel: XY2CB30

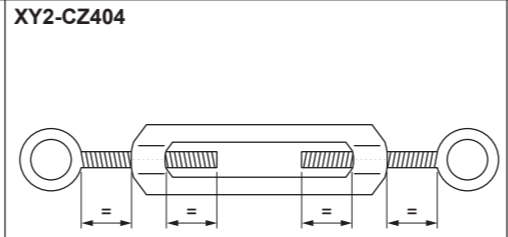


Fig. 3

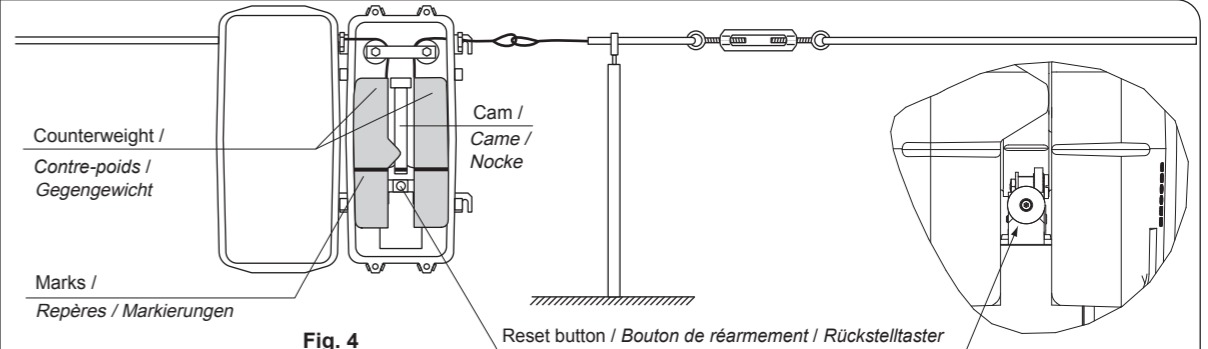
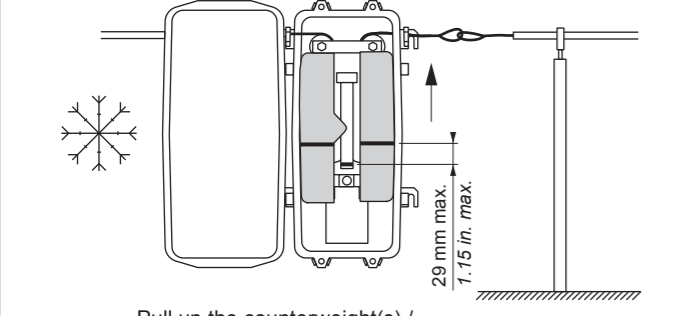


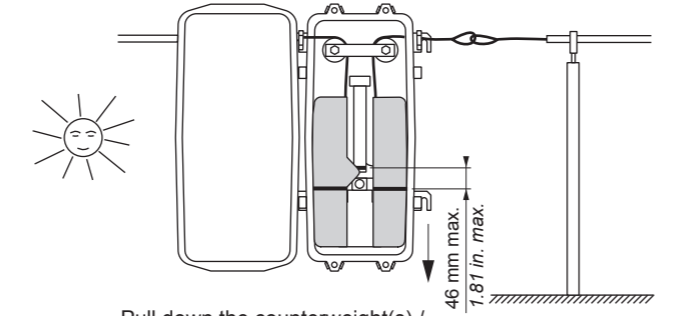
Fig. 4

**Installation at cold weather / normal utilization temperature /
Installation par temps froid / température normale d'utilisation /
Installation bei kaltem Wetter / normale Gebrauchstemperatur**



Pull up the counterweight(s) /
Remonter le(s) contre-poids /
Die Gegengewichte hochziehen

**Installation at warm weather / normal utilization temperature /
Installation par temps chaud / température normale d'utilisation /
Installation bei warmem Wetter / normale Gebrauchstemperatur**



Pull down the counterweight(s) /
Descendre le(s) contre-poids /
Die Gegengewichte hinunterziehen

Contact position / Etat des contacts / Kontaktstellung

NC + NO / O+F			NC + NC / O+O		
Work position Position travail Arbeitsstellung	Neutral position - cable tripped Position repos - câble déclenché Ausschaltstellung - Seil betätigt	After reset Après réarmement Nach Rückstellung	Work position Position travail Arbeitsstellung	Neutral position - cable tripped Position repos - câble déclenché Ausschaltstellung - Seil betätigt	After reset Après réarmement Nach Rückstellung
N/C contact Contact "O" Öffnerkontakt			N/C contact Contact "O" Öffnerkontakt		
N/O contact Contact "F" Schließerkontakt			N/C contact Contact "O" Öffnerkontakt		

English ROPE PULL SWITCH

Installation of the cable:
- Dismantle the cable of its red sheath on approx. 10 cm (3.9 in.), fix it by 2 cable clamps XY2-CZ523 that must squeeze the cable and not the sheath. (Fig. 1).
- Attach the cable to the end spring XY2-CZ702, and pass it successively through the various cable supports used.
- Pull up manually the counterweight(s), hook it in the upper position. Repeat this operation with the other counterweight on XY2-CB3●/304 (Fig. 2).
- Adjust the turnbuckle XY2-CZ404 to the centre point. (Fig. 3).
- Install the cable inside the device, tighten again all cable clamps.
- Adjust the device : pull down the counterweight, aligning the marks of the counterweight and those of the cam. (Fig. 4).
- Set the device by pulling the reset button towards oneself.
- Trip the switch, reset, repeat the operation, adjust the cable length if necessary.

Adjustment depending on the temperature:
- If the temperature during the installation is the one of utilization (on an average), align the marks of the cam and those of the counterweights as shown in Fig. 4.
- Dilatation coefficient of the cable:
0,0115 mm / 0,0004 in. / metre of cable / °C.
Examples for a cable of 100 meters (328 ft):
The device adjustment temperature is 15 °C higher than the average utilization temperature: the cable expands by 17,25 mm (0.68 in.) -> adjust the reference marks of the counterweights to approximately 17 mm (0.67 in.) below the reference mark of the cam.
The device adjustment temperature is 30 °C lower than the average utilization temperature: the cable contracts by 34,5 mm (1.36 in.) -> adjust the reference marks of the counterweights to 29 mm (1.14 in.) (maximum dimension) above the reference mark of the cam.
- When used in warm weather, pull up the left counterweight without hooking it in position to enable access to the reset device, then release it (except on XY2CB2● and XY2CB204 models).

Electrical connection of the device:
- Contact block with «N/C + N/O» break before make contacts or simultaneous «N/C + N/C» contacts.
- Maximum utilization voltage 500V ~, 600V ~.
- Positive opening contact NC.
- CSA approved special H2 version.
- **Rated operational power:**
Conforming to EN/IEC 60947-5-1
Utilization categories AC-15 and DC-13
- Protection against short circuits:
10-A fuse cartridge, type gG (G1) as per EN/IEC 60269
- Capacity of cable clamps:
2 x 1,5 mm² or 1 x 2,5 mm² (2 x 16 AWG or 1 x 14 AWG).

Français COMMANDE D'ARRET PAR CABLE DE TRACTION

Installation du câble :
- Dénuder le câble de sa gaine rouge sur environ 10 cm, fixer avec 2 étriers XY2-CZ523 qui doivent serrer sur le câble et non sur la gaine. (Fig. 1).
- Fixer le câble au ressort d'extrémité XY2-CZ702, le passer progressivement dans les différents supports de câble utilisés.
- Remonter à la main le(s) contre-poids de l'appareil, l'accrocher en position haute. Répéter l'opération avec l'autre contre-poids sur XY2-CB3●/304 (Fig. 2).
- Régler le ridoir XY2-CZ404 au point milieu. (Fig. 3).
- Installer le câble dans l'appareil, resserrer tous les serre-câbles.
- Régler l'appareil : redescendre le contre-poids en alignant les repères des contre-poids et de la came. (Fig. 4).
- Armer l'appareil en tirant vers soi le bouton de réarmement.
- Déclencher, réarmer, répéter l'opération, ajuster sa longueur si nécessaire.

Modes de réglage en fonction de la température :
- Quand la température lors de l'installation est en moyenne celle de l'utilisation, aligner les repères de la came et des contre-poids comme indiqué Fig. 4.
- Coefficient de dilatation du câble :
0,0115 mm / mètre de câble / °C.
Exemples pour une longueur de câble de 100 m :
La température de réglage de l'appareil est de 15 °C supérieure à la température moyenne d'utilisation : le câble se dilate de 17,25 mm -> régler les repères des contre-poids à environ 17 mm en-dessous du repère de came.
La température de réglage de l'appareil est de 30 °C inférieure à la température moyenne d'utilisation : le câble se rétracte de 34,5 mm -> régler les repères des contre-poids à 29 mm (cote maxi) au-dessus du repère de came.
- Dans le cas d'une installation par temps chaud, remonter le contre poids gauche sans l'accrocher pour permettre l'accès à la bille au dispositif de réarmement, puis relâcher (sauf XY2CB2● et XY2CB204).

Raccordement électrique de l'appareil :
- Bloc à contacts "O+F" décalés ou "O+O" simultanés.
- Tensions maxi d'utilisation 500V ~, 600V ~.
- Contact à manœuvre positive d'ouverture "O".
- Version spécifique H2 homologuée CSA.
- **Puissances d'emploi :**
Selon EN/IEC 60947-5-1
Catégories d'emploi AC-15 et DC-13
- Protection contre les courts-circuits :
Cartouche fusible 10 A type gG (gl) selon EN/IEC 60269
- Capacité de serrage des câbles :
2 x 1,5 mm² ou 1 x 2,5 mm².

Deutsch REIßLEINENSCHALTER

Installation des Seils:
- Die Ummantelung auf etwa 10 cm vom Seil abmanteln, das Seil mit 2 Seilklemmen XY2-CZ523 befestigen, die das Seil und nicht die Ummantelung einklemmen müssen. (Abb. 1).
- Das Seil an der Seitenfeder XY2-CZ702 befestigen und nacheinander durch die verschiedenen Seilführungen verlegen.
- Die Gegengewichte manuell hochziehen und in der oberen Position festhaken. Diesen Arbeitsgang mit dem anderen Gegengewicht auf XY2-CB3●/304 wiederholen. (Abb. 2).
- Das Spannschloß XY2-CZ404 auf den Mittelpunkt einstellen. (Abb. 3).
- Das Seil im Gerät installieren, alle Seilklemmen noch einmal nachziehen.
- Das Gerät einstellen: Gegengewicht hinunterziehen und dabei die Markierungen des Gegengewichts und der Nocke aufeinander ausrichten. (Abb. 4).
- Das Gerät durch Ziehen der Rückstellaste in die eigene Richtung in Betrieb setzen.
- Den Schalter auslösen, rückstellen, beides wiederholen und falls notwendig, Seillänge re regeln.

Einstellung in Abhängigkeit der Temperatur :
- Entspricht die Temperatur während der Installation durchschnittlich der Gebrauchstemperatur, die Markierungen auf der Nocke und den Gegengewichten aufeinander ausrichten, siehe Abb. 4.
- Ausdehnungskoeffizient des Seils:
0,0115 mm / Meter Seil / °C.
Beispiele für eine Seillänge von 100 Metern :
Die Temperatur bei Einstellung des Gerätes ist 15°C höher als die durchschnittliche Einsatztemperatur: Das Seil dehnt sich um 17,25 mm -> die Markierungen der Gegengewichte auf ca. 17 mm unterhalb der Nockenmarkierung einstellen.
Die Temperatur bei Einstellung des Gerätes ist 30°C niedriger als die durchschnittliche Einsatztemperatur: Das Seil zieht sich um 34,5 mm zusammen -> die Markierungen der Gegengewichte auf 29 mm (maximale Abmessung) oberhalb der Nockenmarkierung einstellen.
- Bei Einsatz in warmen Wetter das linke Gegengewicht hochziehen, ohne es einzuhängen, um den Zugang zum Rückstellmechanismus zu ermöglichen und anschließend lockern (außer Modelle XY2CB2● und XY2CB204).

Elektrischer Anschluss des Geräts:
- Kontaktblock mit vorausliegendem Öffner und Schließer (NC + NO) oder simultanem Öffner und Öffner (NC + NC).
- Max. Gebrauchsspannung 500V ~, 600V ~.
- Zwangsöffnender Kontakt Öffner.
- Pezielle H2-Version, zertifiziert gemäß CSA.
- **Nennbertiebsleitung:**
Gemäß EN/IEC 60947-5-1
Gebrauchskategorien AC-15 und DC-13
- Kurzschlusschutz:
Sicherung 10 A Typ gG (gl) gemäß EN/IEC 60269
- Aufnahmefähigkeit der Kabelklemmen:
2 x 1,5 mm² oder 1 x 2,5 mm².

Italiano INTERRUPTORE A FUNE

Installazione del cavo:
- Denudare il cavo dalla sua guaina rossa per circa 10 cm, fissare con due staffe XY2-CZ523 che devono stringere il cavo e non la guaina (Fig.1).
- Fissare il cavo alla molla XY2-CZ702 sull'estremità e passarlo quindi attraverso i vari supporti previsti.
- Alzare manualmente il contrappeso (i contrappesi) dell'apparecchio, agganciarlo nella posizione alta. Ripetere l'operazione con l'altro contrappeso su XY2-CB3●/304 (Fig.2).
- Portare il tenditore XY2-CZ404 nel punto centrale (Fig. 3).
- Installare il cavo nell'apparecchio, stringere tutti i morsetti.
- Regolare l'apparecchio: abbassare il contrappeso allineando i segni di riferimento del contrappeso e dell'eccentrico. (Fig.4).
- Armare l'apparecchio tirando verso di sé il pulsante reset.
- Avviare, riarmare, ripetere l'operazione, regolare, se necessario, la lunghezza del cavo.

Registrazione in funzione della temperatura :
- Quando la temperatura al momento dell'installazione è, in media, quella dell'utilizzo, allineare i segni di riferimento dell'eccentrico e dei contrappesi come indicato nella Fig. 4.
- Coefficiente di dilatazione del cavo consigliato:
0,0115 mm / metro di cavo / °C.
Esempi per un cavo da 100 metri:
La temperatura di regolazione del dispositivo è di 15 °C superiore alla temperatura di utilizzo media: il cavo si espande di 17,25 mm -> regolare i segni di riferimento del contrappeso a circa 17 mm sotto il segno di riferimento dell'eccentrico.
La temperatura di regolazione del dispositivo è di 30 °C inferiore alla temperatura di utilizzo media: il cavo si contrae di 34,5 mm -> regolare i segni di riferimento del contrappeso a 29 mm (dimensione massima) sopra il segno di riferimento dell'eccentrico.
- Climi caldi: sollevare il contrappeso sinistro senza agganciarlo in posizione per consentire l'accesso al dispositivo di reset, quindi rilasciarlo (tranne che sui modelli XY2CB2● e XY2CB204).

Connessione elettrica del dispositivo:
- Blocco contatti con interruzione «N/C + N/O» prima di realizzare il contatto o contatti simultanei «N/C + N/C».
- Tensioni massime d'utilizzo 500V ~, 600V ~.
- Contatto NC ad apertura positiva.
- Versione speciale H2 omologata CSA.
- **Potenze d'esercizio:**
Secondo EN/IEC 60947-5-1
Categorie d'utilizzo AC-15 e DC-13
- Protezione contro i cortocircuiti:
Cartuccia fusibile 10 A tipo gG (G1) secondo EN/IEC 60269
- Capacità di serraggio dei cavi:
2 x 1,5 mm² o 1 x 2,5 mm².

Español INTERRUPTOR DE CABLE PARA TIRAR

Instalación del cable :
- Desnudar el cable de su envoltura roja sobre una longitud de 10 cm, fijar con 2 estribos XY2-CZ523 que deben apretar el cable pero no la envoltura (Fig. 1).
- Fije el cable al resorte del extremo XY2-CZ702, y páselo sucesivamente por los diferentes soportes de cable que se utilizan.
- Subir de nuevo con la mano el o los contrapesos del aparato, colgarlo en la posición alta. Repetir el procedimiento con otro contrapeso en XY2-CB3●/304. (Fig. 2).
- Ajustar el polipasto XY2-CZ404 en el centro. (Fig. 3).
- Instalar el cable en el aparato, apretar todos los aprietacables.
- Ajustar el aparato: bajar el contrapeso alineando las marcas de los contrapesos y de la leva. (Fig. 4).
- Desenganchar, rearmar, repetir la operación, ajustar si necesario la longitud del cable.

Modo de ajuste según la temperatura :
- Si la temperatura durante la instalación es la misma que temperatura normal de empleo, alinear las marcas de la leva y las del contrapeso como a continuación Fig. 4.
- Coeficiente de dilatación del cable:
0,0115 mm / metro de cable / °C.
Ejemplos para un cable de 100 m de longitud:
La temperatura de ajuste del aparato es 15 °C superior a la temperatura media de utilización: el cable se dilata 17,25 mm -> ajuste las marcas de referencia de los contrapesos unos 17 mm por debajo de la marca de la leva.
La temperatura de ajuste del aparato es 30 °C inferior a la temperatura media de utilización: el cable se dilata 34,5 mm -> ajuste las marcas de referencia de los contrapesos unos 29 mm (cota máxima) por debajo de la marca de la leva.
- Si se trata de una instalación para entornos cálidos, tire hacia arriba del contrapeso izquierdo sin engancharlo donde corresponde para permitir el acceso al dispositivo de reinicio, y después suéltelo (salvo en los modelos XY2CB2● y XY2CB204).

Conexión eléctrica del dispositivo:
- Bloque de contactos «N/A+N/C» desfasados o «N/A+N/A» simultáneos.
- Tensión máxima de utilización 500V ~, 600V ~.
- Contacto NC de apertura positiva.
- Versión específica ara H2 homologada por CSA.
- **Potencias de empleo:**
Según EN/IEC 60947-5-1
Categorías de utilización AC-15 y DC-13
- Protección contra los cortocircuitos:
cartucho fusible 10 A de tipo gG (G1) según EN/IEC 60269
- Capacidad de apriete de los cables:
2 x 1,5 mm² o 1 x 2,5 mm².

Português INTERRUPTOR DE ENROLAMENTO DE CORDA

Instalação do cabo :
- Retirar o revestimento do cabo, em cerca de 10 cm, fixar com 2 serra-cabos XY2-CZ523, que devem apertar o cabo e não o revestimento. (Fig. 1).
- Prenda o cabo à mola final XY2-CZ702 e passe-o sucessivamente através dos vários apoios do cabo utilizados.
- Montar à mão o(s) contra-peso(s) do aparelho, fixando-os em posição alta. Repetir a operação com o outro contra-peso no interruptor XY2-CB3●/304. (Fig. 2).
- Regular o esticador XY2-CZ404 para o ponto central. (Fig.3).
- Instalar o cabo no aparelho, apertar todos os serra-cabos.
- Regular o aparelho: baixar os contra-pesos alinhando as referências dos contra-pesos com a da came. (Fig. 4).
- Armar o aparelho puxando o botão de rearme.
- Desligar, rearmar, repetir a operação, ajustar o comprimento do cabo em caso de necessidade.

Modos de regulação em função da temperatura:
- Quando a temperatura durante a instalação é, em média, a mesma de utilização do aparelho, alinhar as referências da came e dos contra-pesos como indicado na Fig. 4.
- Coeficiente de dilatação do cabo :
0,0115 mm / metro de cabo / °C.
Exemplo para um cabo de 100 metros :
A regulação da temperatura do dispositivo é 15°C superior à temperatura média de utilização: o cabo dilata-se cerca de 17,25 mm -> ajustar as marcas de referência dos contra-pesos para aproximadamente 17 mm abaixo da marca de referência da came.
A regulação da temperatura do dispositivo é 30 °C inferior à temperatura média de utilização: o cabo contrai-se cerca de 34,5 mm -> ajustar as marcas de referência dos contrapesos para 29 mm (dimensão máxima) acima da marca de referência da came.
Quando utilizado em água morna, puxe para cima o contra-peso esquerdo sem o prender na posição, permitindo o acesso ao dispositivo de reposição e, em seguida, solte-o (excepto nos modelos XY2CB2● e XY2CB204).

Ligação eléctrica do dispositivo:
- Bloco de contactos com contactos «NF + NA» desfasados ou contactos «NF + NF» simultâneos.
- Tensões máximas de utilização 500V ~, 600V ~.
- Abertura positiva do contacto NC.
- Versão H2 especial com aprovação CSA.
- **Potências de emprego:**
Conforme EN/IEC 60947-5-1
Categorias de utilização AC-15 e DC-13
- Protecção contra os curto-circuitos:
cartucho fusível 10 A tipo gG (G1) segundo EN/IEC 60269
- Capacidade de aperto dos cabos:
2 x 1,5 mm² o 1 x 2,5 mm².

Tightening torque : 1,5±0,3 N.m (13.3±2.7 lb-in) /
Couple de serrage : 1,5±0,3 N.m /
Anzugdrehmoment : 1,5±0,3 N.m

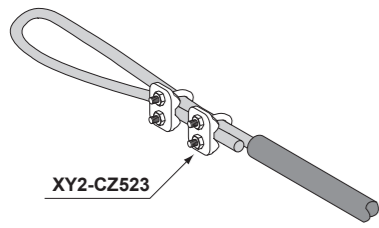


Fig. 1

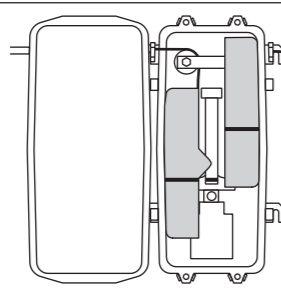
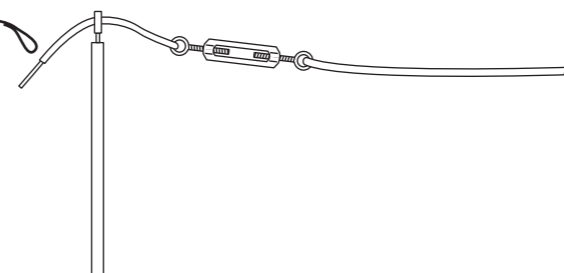


Fig. 2

Example / Exemple / Beispiel: XY2CB30



XY2-CZ404

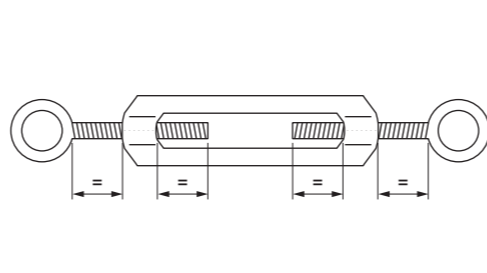


Fig. 3

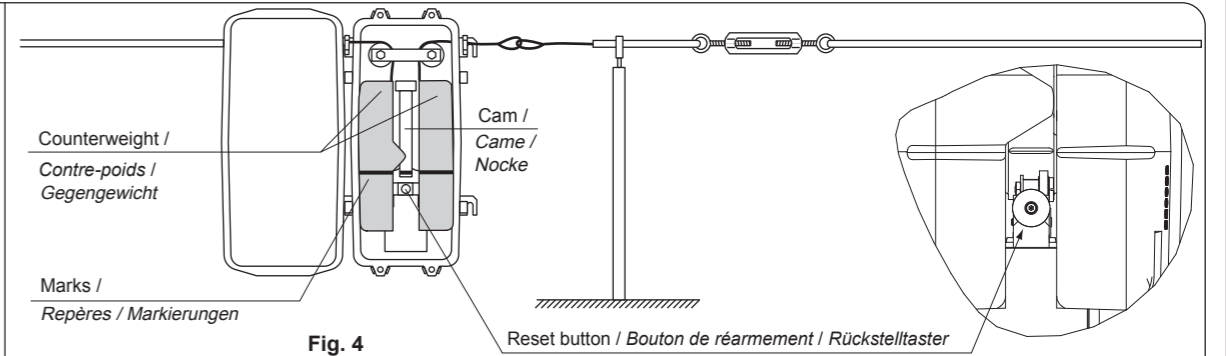
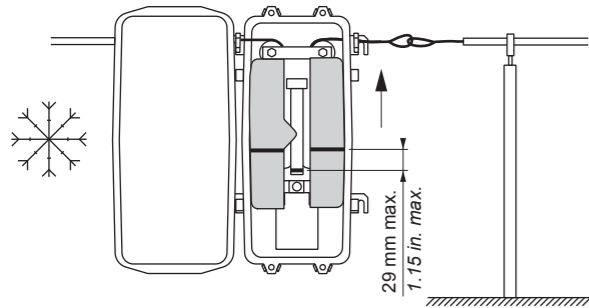


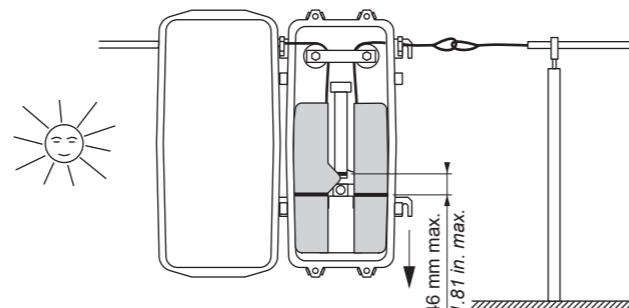
Fig. 4

**Installation at cold weather / normal utilization temperature /
Installation par temps froid / température normale d'utilisation /
Installation bei kaltem Wetter / normale Gebrauchstemperatur**



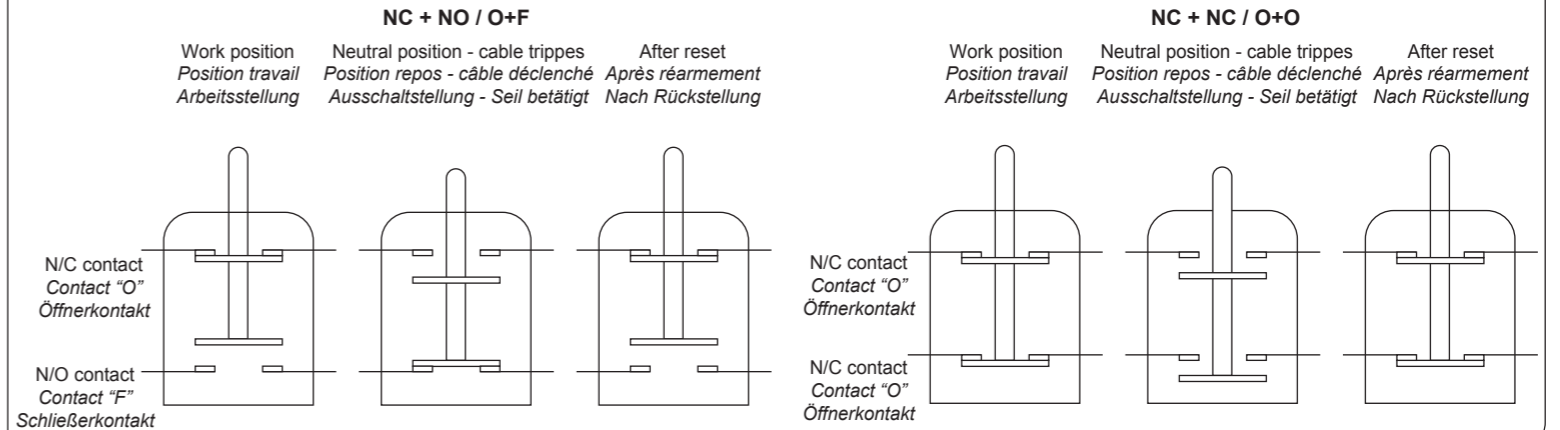
Pull up the counterweight(s) /
Remonter le(s) contre-poids /
Die Gegengewichte hochziehen

**Installation at warm weather / normal utilization temperature /
Installation par temps chaud / température normale d'utilisation /
Installation bei warmem Wetter / normale Gebrauchstemperatur**



Pull down the counterweight(s) /
Descendre le(s) contre-poids /
Die Gegengewichte hinunterziehen

Contact position / Etat des contacts / Kontaktstellung



Svenska

LINNÖDSTOPP

Montering av linan:

- Avlägsna ca 10 cm av hölje från linan, fäst den med 2 st bygelklämmor XY2-CZ523 som skall klämma åt linan, inte plasthöljet. (Fig. 1).
- Fäst linan i ändfjädem XY2-CZ702, och dra sedan linan genom vart och ett av de olika fästena som används.
- Dra upp motvikten (motvikterna) manuellt och haka fast den (dem) i det övre läget. Upprepa förfarandet med den andra motvikten på XY2-CB3•/304 (Fig. 2).
- Justera vantskruven XY2-CZ404 till mittpunkten. (Fig. 3).
- Installera linan i apparaten, dra åt alla linlås ytterligare en gång.
- Ställ in apparaten: dra ner motvikterna så att markeringarna kommer i nivå med markeringarna på kammen. (Fig. 4).
- Sätt igång apparaten genom att dra återställningsknappen mot dig.
- Utlös nödstoppet, återställ, upprepa förfarandet samt justera kabellängden, om det behövs.

Inställning i förhållande till temperatur:

- Om temperaturen vid installationen är densamma som den genomsnittliga drifttemperaturen, skall markeringarna på kammen och motvikterna vara på samma nivå, se Fig. 4.
- Utvidningskoefficient för linan:
0,0115 mm / meter linan / per grad °C.
- Exempel med en linan på 100 meter:
Enhetens justeringstemperatur är 15 °C högre än den genomsnittliga drifttemperaturen: linan utvidgas med 17,25 mm → justera motvikternas referensmärken till cirka 17 mm under kammens referensmärke.
- Enhetens justeringstemperatur är 30 °C lägre än den genomsnittliga drifttemperaturen: linan dras ihop 34,5 mm → justera motvikternas referensmärken till 29 mm (maximalt mått) över kammens referensmärke.
- Vid drift i varmt väder ska den vänstra motvikten dras upp men inte hakas fast, så att det går att nå nollställningsenheten.
- Därefter ska motvikten släppas ned igen. (Gäller ej XY2CB2• och XY2CB204-modeller.)

Elektrisk anslutning av apparaten:

- Kontaktblock med växlingskontakter med avbrott (NC + NO) eller samtidiga NC- och NC-kontakter.
- Max driftspänning 500V ~, 600V ~
- Positiv öppningskontakt NC.
- Speciell CSA-godkänd H2-version
- **Drifteffekter:**
- Enligt ENICE 60947-5-1
- Driftkategorier AC-15 och DC-13
- Skydd mot kortslutning:
- 10 A säkring av typ gG (G1) enligt EN/IEC 60269
- Linlås kapacitet:
- 2 x 1,5 mm² eller 1 x 2,5 mm².

Nederlands

SCHAKELAAR MET TREKKOORD

Installatie van de kabel:

- Haal de mantel van de kabel af over een lengte van ong. 10 cm, bevestig de kabel met de 2 kabelklemmen XY2-CZ523. De kabel en niet de mantel moeten door de kabelklemmen worden geklemd. (Fig. 1).
- Bevestig de kabel aan eindveer XY2-CZ702 en haal hem vervolgens door de voorziene kabelsteunen.
- Trek het/de tegengewicht(en) met de hand omhoog en haak ze vast in de bovenste positie. Herhaal deze stap met het andere tegengewicht in XY2-CB3•/304. (Fig. 2).
- Stel de kabelspanner XY2-CZ404 in op het middelpunt. (Fig. 3).
- Installeer de kabel in het apparaat en draai alle kabelklemmen nogmaals aan.
- Regel het apparaat: trek het tegengewicht omlaag, zodat de markeringen van het tegengewicht en de asnok zijn uitgelijnd. (Fig. 4).
- Zet het apparaat in werking door de reset-knop naar zich toe te trekken.
- Trek aan de kabel, activeer nogmaals de reset-knop, en herhaal dit alles nog eens. Regel zo nodig de lengte van de kabel.

Afstellen in samenhang met de temperatuur:

- Als de temperatuur tijdens de installatie overeenkomt met de gemiddelde temperatuur bij werking, moeten de markeringen van de asnok en van de tegengewichten worden uitgelijnd zoals aangegeven in Fig. 4.
- Uitzettingscoëfficiënt van de kabel:
0,0115 mm / meter kabel / °C.
- Voorbeelden voor een kabel van 100 meter:
De afsteltemperatuur van het apparaat is 15 °C hoger dan de gemiddelde gebruikstemperatuur: de kabel krimpt 34,5 mm → breng de markeringen van de tegengewichten op ongeveer 17 mm onder de marking van de nok.
- De afsteltemperatuur van het apparaat is 30 °C lager dan de gemiddelde gebruikstemperatuur: de kabel krimpt 34,5 mm → breng de markeringen van de tegengewichten op ongeveer 29 mm (maximale afmeting) boven de marking van de nok.
- Bij gebruik in warm weer, trek u het linker tegengewicht omhoog zonder het op zijn plaats te haken, voor toegang tot het terugstelapparaat, en u laat het vervolgens weer los (behalve op modellen XY2CB2• en XY2CB204).

Elektrische aansluiting van het apparaat:

- Contactblok met N/C (verbrekende) + N/O (makende) break-before-make contacten of simultane N/C + N/C contacten.
- Max. gebruikte spanning 500V ~, 600V ~
- Contact-NC met positieve opening.
- Speciale H2 versie met CSA-goedkeuring.
- **Nominale vermogen:**
- Overeenkomstig EN/IEC 60947-5-1
- Gebruikscategorieën AC-15 en DC-13
- Beveiliging tegen kortsluiting:
smeltpatron 10 A type gG (G1) overeenkomstig EN/IEC 60269
- Capaciteit van de kabelklemmen:
2 x 1,5 mm² of 1 x 2,5 mm².

Dansk

WIRETRÆKNØDSTOP

Installation af wiren:

- Afisolér ca. 10 cm af den PVC-belægning omkring wiren, og fastgør wiren med 2 wireløse XY2-CZ523, som skal klemme om wiren og ikke PVC-belægningen. (Fig. 1).
- Fastgør wiren til endefjæren XY2-CZ702, og før den trinvis igennem de forskellige wireholdere.
- Træk kontravægten(e) op manuelt og hægt den fast øverst.
- Gentag denne handling med den anden kontravægt på XY2-CB3•/304 (Fig. 2).
- Justér wirestrammeren XY2-CZ404 til midtpunktet. (Fig. 3)
- Fastgør wiren inde i enheden og stram alle wireløse igen.
- Juster enheden: Træk kontravægten nedad, så mærkerne på kontravægten og knastens passer/flugter. (Fig. 4).
- Nulstil enheden ved at trække nulstillingsknappen indad.
- Aktiver nødstopet, nulstil, gentag handlingen og justér wirelængden, hvis det er nødvendigt.

Justering afhængig af omgivelsestemperaturen:

- Hvis temperaturen under installation er den samme som temperaturen under drift (gennemsnitlig), skal mærkerne på knasten og mærkerne på kontravægtene justeres som vist på Fig. 4.
- Udvidelseskoeficient for wiren:
0,0115 mm / meter wire / °C.
- Eksempel for et kabel på 100 meter:
Enhedens justeringstemperatur er 15 °C højere end den gennemsnitlige driftstemperatur: kablet udvider sig ca. 17,25 mm → justér kontravægtens referencemærker til ca. 17 mm under knastens referencemærke.
- Enhedens justeringstemperatur er 30 °C lavere end den gennemsnitlige driftstemperatur: kablet trækker sig sammen ca. 34,5 mm → justér kontravægtens referencemærker til 29 mm over knastens referencemærke.
- Ved drift i varmt vejr skal venstre kontravægt trækkes op men ikke hævtes på plads, således at der er adgang til nulstilling af enheden, hvorefter kontravægten slippes (undtagen på XY2CB2• og XY2CB204-modeller).

Elektrisk tilslutning af anordningen:

- Kontaktblok med bryde-før-slutte-kontakt (tvangsbrydende kontakt + hvilekontakt) eller samtidige hvilekontakter og tvangsbrydende kontakter.
- Maksimal spænding 500V ~, 600V ~
- Positiv åbningskontakt: hvilekontakt.
- Særling CSA-godkendt H2-version.
- **Nominel koblingssevne:**
- I henhold til EN/IEC 60947-5-1
- Driftkategorier SC-15 og DC-13.
- Beskyttelse mod kortslutning:
10 A sikring type gG (G1) iht. EN/IEC 60269.
- Tilslutning:
2 x 1,5 mm² eller 1 x 2,5 mm² kabel.

Norsk

KABELSTYRT NØDSTOPP

Installasjon av kabelen:

- Ta av ca. 10 cm rød kabelkappe, fest kabelen med 2 kabelklammer XY2-CZ523 som må klemme på kabelen og ikke på kabelkappen. (Fig. 1).
- Fest kabelen i endefjæren XY2-CZ702 og dra den gjennom hver av de ulike festene som benyttes.
- Hev apparatets motvekt(er) manuelt, og hekt den fast i øvre posisjon. Gjenta operasjonen med den andre motvekten på XY2-CB3•/304. (Fig. 2).
- Still inn trådstrammeren XY2-CZ404 på midtpunktet. (Fig. 3).
- Installer kabelen i apparatet, stram alle kabelklammene.
- Still inn apparatet: senk motvekten, still motvektens og kammens merker på linje. (Fig. 4).
- Still apparatet ved å trekke tilbake stillingsknappen mot kroppen.
- Utløs, tilbake still, gjenta operasjonen, reguler kabellengden om nødvendig.

Temperaturavhengige reguleringer:

- Dersom temperaturen ved installasjonen i gjennomsnitt er lik brukstemperaturen, still motvektene og kammens merker på linje som vist på Fig. 4.
- Kabelens ekspansjonskoeffisient:
0,0115 mm / kabelmeter / °C.
- Eksempel med en kabel på 100 meter:
Enhedens justeringstemperatur er 15 °C høyere enn gjennomsnittlig driftstemperatur: kabelen har en ekspansjon på 17,25 mm → reguler motvektens referansemerker til ca. 17 mm under kammens referansemerke.
- Enhedens justeringstemperatur er 30 °C lavere enn gjennomsnittlig driftstemperatur: kabelen trekkes 34,5 mm sammen → reguler motvektens referansemerker til ca. 29 mm (maks. dimensjon) over kammens referansemerke.
- Ved bruk i varmt vær skal den venstre motvekten dras opp, men ikke hektes fast, slik at man nå nullstillingenheten. Deretter skal motvekten slippes ned igjen. (Gjelder ikke XY2CB2• og XY2CB204-modeller).

Elektrisk tilkobling av enheten:

- Kontaktblok med bryte- od sluttekontakter (NC + NO) eller samtidige brytekontakter (NC + NC).
- Maks. bruksspennning 500V ~, 600V ~
- Positiv hvilekontakt (NC).
- Spesiell CSA-godkjent H2-versjon.
- **Driftsstrøm:**
- I overensstemmelse med EN/IEC 60947-5-1
- Brukscategorier AC-15 og DC-13
- Beskyttelse mot kortslutning:
10 A sikring av typen gG (G1) i samsvar med EN/IEC 60269
- Kabelklammens kapasitet:
2 x 1,5 mm² eller 1 x 2,5 mm².

Suomi

KÖYSIHÄTÄPYSÄYTIMIN

Vaijerin asennus:

- Kuori vaijerin pää noin 10 senttimetrin matkalta, kiinnitä se kahdella sinkkilällä XY2-CZ523. Sinkilä tulee asentaa kuoriturvaijerin osan päälle (kuva 1).
- Kiinnitä kaapeli päätejuoseen XY2-CZ702 ja vie se järjestyksessä jokaisen käytettävän kannattimen ja vaijeritaljan läpi.
- Vedä vastapaino(t) ylös käsin ja kiinnitä ne yläasentoon. Tee samoin XY2-CB3•/304 : n toiselle vastapainolle (kuva 2).
- Säädä kiertokiristin XY2-CZ404 keskikohtaan (kuva 3).
- Asenna vaijeri laitteen sisään ja kiristä uudelleen kaikki sinkkilät.
- Säädä laite: vedä vastapaino alas ja kohdista vastapainossa ja nokassa olevat merkit toisiinsa (kuva 4).
- Aseta laite toimintavalmiuteen vetämällä palautuspainiketta itseäsi kohti.
- Laukaise kytkin, palauta se ja jatka laukaisua ja palautusta toistuvasti. Säädä vaijeria trapeen mukaan.

Säätö lämpötilan mukaan:

- Jos lämpötila on asennuksen aikana sama kuin (keskimääräinen) käyttölämpötila, kohdista nokassa ja vastapainoissa olevat merkit toisiinsa (kuva 4).
- Vaijerin venymiskerroin:
0,0115 mm / vaijerimetri / °C.
- Esimerkkejä 100 m:n pituiselle kaapelille:
Lämpötila laitteen säädön aikana on 15 °C korkeampi kuin keskimääräinen käyttölämpötila: kaapeli venyy 17,25 mm → säädä vastapainojen kohdistusmerkintöjä noin 17 mm nokan kohdistusmerkinnän alapuolelle.
- Lämpötila laitteen säädön aikana on 30 °C alhaisempi kuin keskimääräinen käyttölämpötila: kaapeli kutistuu 34,5 mm → säädä vastapainojen kohdistusmerkintöjä 29 mm (maksimimitta) nokan kohdistusmerkinnän yläpuolelle.
- Vedä lämpimässä ilmastossa vasen vastapaino ylös kiinnittämättä sitä paikalleen, jotta nollauslaitteeseen päästään käsiksi jaa vapautta se (ei koske malleja XY2CB2• ja XY2CB204).

Laitteen sähköliitäntä:

- Kosketinrima, jossa NC- ja NO-koskettimet, jotka katkaisevat kytkennän ennen uuden muodostamista, tai kaksi samanaikaista NC-kosketinta.
- Suurin käyttöjännite 500V ~, 600V ~
- Pakkoitoinen NC-kosketin.
- CSA-hyväksytty H2-erikoisversio.
- **Nimellinen käyttöteho:**
- EN/IEC 60947-5-1:n mukainen
- Käyttöluokat AC-15 ja DC-13
- Suojaus oikosulkuja vastaan: 10-A sulakeparuuna, tyyppi gG (G1) standardin EN/IEC 60269:n mukainen
- Vedonpoistimien kapasiteetti: 2 x 1,5 mm² tai 1 x 2,5 mm².

Ελληνικά

ΧΑΛΙΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Εγκατάσταση του καλωδίου:

- Απογεινώνετε το καλώδιο από το κόκκινο περίβλημά του για περίπου 10 cm και στερεώστε το με 2 σφιγκτήρες καλωδίων XY2-CZ523 που πρέπει να συμπιέζουν το καλώδιο και όχι το περίβλημά. (Σχ. 1).
- Συνδέστε το καλώδιο στο τελικό ελατήριο XY2-CZ702 και περάστε το διαδοχικά από τα διάφορα χρησιμοποιούμενα στηρίγματα καλωδίου.
- Τραβήξτε προς τα επάνω χειροκίνητα το αντίβαρο(-α) και στερεώστε το στην επάνω θέση. Επαναλάβετε αυτήν τη λειτουργία με το άλλο αντίβαρο στο XY2-CB3•/304 (Σχ. 2).
- Ρυθμίστε την αγκράφα XY2-CZ404 στο κέντρο. (Σχ. 3).
- Τοποθετήστε το καλώδιο μέσα στη συσκευή και σφίξτε ξανά όλους τους σφιγκτήρες καλωδίων.
- Ρυθμίστε τη συσκευή: τραβήξτε προς τα κάτω το αντίβαρο, ευθυγραμμίζοντας τα σημάδια του αντίβαρου και αυτά του εκκέντρου. (Σχ. 4).
- Ρυθμίστε τη συσκευή τραβώντας το κουμπί μηδενισμού προς το μέρος σας.
- Ενεργοποιήστε το διακόπτη, μηδενίστε το, επαναλάβετε τη λειτουργία και ρυθμίστε το μήκος του καλωδίου, αν χρειάζεται.

- **Τρόποι ρύθμισης σε συνάρτηση με την θερμοκρασία:**
- Όταν η θερμοκρασία κατά την εγκατάσταση είναι κατά μέσον όρο αυτή της χρήσης, ευθυγραμμίστε τα σημάδια του εκκέντρου και των αντίβαρων όπως φαίνεται στο Σχ. 4
- Συναρμολογημένος συντελεστής διαστολής του συρματόσχοινου: 0,0115 mm / μέτρο συρματόσχοινου / °C.
- **Παραδείγματα** για καλώδιο 100 μέτρων: Η θερμοκρασίας ρύθμισης της συσκευής είναι 15 °C **υψηλότερη** από τη μέση θερμοκρασία χρήσης: Το σύρμα διαστέλλεται κατά 17,25 mm → ρυθμίστε τα σημάδια αναφοράς των αντίβαρων σε περίπου 17 mm **κάτω** από το σημάδι αναφοράς του εκκέντρου Η θερμοκρασία ρύθμισης της συσκευής είναι 30°C **χαμηλότερη** από τη μέση θερμοκρασία χρήσης: Το σύρμα συστέλλεται κατά 34,5 mm → ρυθμίστε τα σημάδια αναφοράς των αντίβαρων σε 29 mm (μέγιστη διάσταση) **πάνω** από το σημάδι αναφοράς του εκκέντρου. Κατά τη χρήση σε ζεστό καιρό, τραβήξτε προς τα επάνω το αριστερό αντίβαρο χωρίς να το γαντζώσετε στη θέση του, για να καταστήσετε δυνατή την πρόβλεψη στη συσκευή μηδενισμού, και στη συνέχεια ελευθερώστε το (εκτός από τα μοντέλα XY2CB2• και XY2CB204).

Ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής:

- Μπλοκ επαφών με διακοπή «N/C + N/O» πριν από την αποκατάσταση επαφών ή ταυτόχρονες επαφές «N/C + N/C».
- Μέγιστη τάση χρήσης 500V a, 600V c
- Θετική επαφή ανοιγματος NC.
- Ειδική έκδοση H2 με πιστοποίηση CSA.
- **Ονομαστική ισχύς λειτουργίας:**
- Συμμόρφωση με EN/IEC 60947-5-1
- Κατηγορίες χρήσης AC-15 και DC-13
- Προστασία από βραχυκυκλώματα:
- Κυλιωδρική ασφαλεία 10-A, τύπος gG (G1) σύμφωνα με EN/IEC 60269
- Χωρητικότητα σφιγκτήρων καλωδίων:
2 x 1,5 mm² ή 1 x 2,5 mm².